

## Pragmatique de la créativité lexicale en Camfranglais

### Résumé

Le contexte camerounais dominé par le plurilinguisme, le multiculturalisme et la diversité ethnique a favorisé, entre autres, divers contacts des langues et des cultures ainsi que l'émergence d'un parler jeune communément appelé *Camfranglais*. C'est un parler hybride et une pratique socio-langagière complexe, qui se nourrit de mélanges de néologies diverses et de mots, expressions et tours de phrases empruntés au français, à l'anglais, au pidgin-English et aux langues autochtones camerounaises. La plupart des travaux menés jusqu'à une date récente portent sur des aspects morphologiques, syntaxiques, lexicaux et sociolinguistiques du camfranglais (cf. Fosso, 1999 ; Kouega, 2003 & 2013 ; Ntsobé *et al.* 2008 ; Telep, 2014, etc.). L'étude des phénomènes pragmatiques est un champ de recherche relativement peu exploré. Cette étude a pour but d'examiner la créativité lexicale en camfranglais sous un angle pragmatique, avec un accent particulier sur l'énonciation laudative. Plus précisément, elle met en lumière quelques procédés employés par les locuteurs du camfranglais pour créer des termes et formules destinés à intensifier la force illocutoire de leurs compliments. À partir d'exemples tirés de conversations quotidiennes, des pages de forums de discussion sur Internet et de quelques travaux antérieurs, les analyses permettent de voir comment les pratiques langagières au service du discours laudatif en camfranglais mettent à contribution diverses particularités lexématiques et sémantiques. L'étude permet aussi de suggérer une autre voie et un autre terrain d'observation et d'étude des pratiques langagières en contexte camerounais.

### Références bibliographiques

- Fosso (1999) : Le camfranglais : une proxéogénie complexe et iconolaste. In : Mendo Zé, Gervais (éd.) : Le Français langue africaine : enjeux et atouts pour la francophonie. Paris : PUBLISUD., p. 178 – 194.
- Kouega, Jean-Paul (2003): Camfranglais: A novel slang in Cameroon schools. In: English Today 19: 2, p. 23-29.
- Kouega, Jean-Paul. (2013): Camfranglais. A glossary of common words, phrases and usages. Munich: LINCOM EUROPA.
- Ntsobé, André-Marie, Biloa, Edmond & Echu, George (2008): Le Camfranglais: quelle parlure? Etude linguistique et sociolinguistique. Francfort : Peter Lang.
- Telep, Suzie (2014) : Le camfranglais sur Internet: pratiques et représentations. In : Le français en Afrique, 28, p. 27-145.